

مقدمه

¹Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,²And to our beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:³Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.⁴I thank my God, making mention of thee always in my prayers,⁵Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;⁶That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.⁷For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.⁸Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,⁹Yet for love's sake I rather beseech thee, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.¹⁰I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:¹¹Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:¹²Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:¹³Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:¹⁴But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.¹⁵For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;¹⁶Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in

¹پولس، اسیر مسیح عیسی و تیموتاؤس برادر، به فیلمون عزیز و همکار ما،² و به آپفیّه محبوبه و آرخیپس همسپاه ما و به کلیسایی که در خانهات می‌باشد:³ فیض و سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند با شما باد.

⁴خداى خود را شکر می‌کنم و پیوسته تو را در دعاهاى خود یاد می‌آورم،⁵ چونکه ذکر محبت و ایمان تو را شنیده‌ام که به عیسی خداوند و به همه مقدّسین داری،⁶ تا شراکت ایمانت مؤثّر شود در معرفت کامل هر نیکویی که در ما است برای مسیح عیسی.⁷ زیرا که مرا خوشی کامل و تسلّی رخ نمود از محبت تو، از آنرو که دل‌های مقدّسین از تو، ای برادر، استراحت می‌پذیرند.

تقاضای پولس برای اُنسیمُس

⁸بدین جهت، هرچند در مسیح کمال جسارت را دارم که به آنچه مناسب است تو را حکم دهم،⁹ لیکن برای محبت، سزاوارتر آن است که التماس نمایم، هرچند مردی چون پولس پیر و الآن اسیر مسیح عیسی نیز می‌باشم.¹⁰ پس تو را التماس می‌کنم درباره فرزند خود، اُنسیمُس، که در زنجیرهای خود او را تولید نمودم،¹¹ که سابقاً او برای تو بی‌فایده بود، لیکن الحال تو را و مرا فایده‌مند می‌باشد؛¹² که او را نزد تو پس می‌فرستم. پس تو او را بپذیر، که جان من است.¹³ و من می‌خواستم که او را نزد خود نگاه دارم، تا به عوض تو مرا در زنجیرهای انجیل خدمت کند،¹⁴ اما نخواستم کاری بدون رأی تو کرده باشم، تا احسان تو از راه اضطرار نباشد، بلکه از روی اختیار.¹⁵ زیرا که شاید بدین‌جهت ساعتی از تو جدا شد، تا او را تا به ابد دریابی.¹⁶ لیکن بعد از این نه چون غلام، بلکه فوق از غلام، یعنی برادر عزیز خصوصاً به من، اما چند مرتبه زیاده‌تر به تو، هم در جسم و هم در خداوند.¹⁷ پس هرگاه مرا رفیق می‌دانی، او را چون من قبول فرما.¹⁸ اما اگر ضرری به تو رسانیده باشد یا طلبی از او داشته باشی، آن را بر من محسوب دار.¹⁹ من که پولس هستم، به دست خود می‌نویسم، خود ادا خواهم کرد، تا به تو نگویم که به جان خود نیز مدیون من هستی.²⁰ بلی، ای برادر، تا من از تو در خداوند

the flesh, and in the Lord?¹⁷ If thou count me therefore a partner, receive him as myself.¹⁸ If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account;¹⁹ I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.²⁰ Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.²¹ Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.²² But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.²³ There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;²⁴ Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.²⁵ The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

برخوردار شوم. پس جان مرا در مسیح تازگی بده.²¹ چون بر اطاعت تو اعتماد دارم به تو می‌نویسم، از آن جهت که می‌دانم بیشتر از آنچه می‌گویم هم خواهی کرد.

توصیه‌های پولس

²² مع‌هذا منزلی نیز برای من حاضر کن، زیرا که امیدوارم از دعا‌های شما به شما بخشیده شوم.²³ ای‌فِراس که در مسیح عیسی هم‌زدان من است، و مرقس²⁴ و آرسنرخس و دیماس و لوقا همکاران من تو را سلام می‌رسانند.²⁵ فیض خداوند ما عیسی مسیح با روح شما باد. آمین.